

Textos Egipcios I

Código: 44498
Créditos ECTS: 10

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4315555 Egiptología	OB	1	A

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Josep Cervelló Autuori

Correo electrónico: Josep.Cervello@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Equipo docente

Marc Orriols Llonch

Roser Marsal Aguilera

Daniel González León

Prerrequisitos

No hay prerrequisitos.

Objetivos y contextualización

El objetivo general de este módulo es doble. Se trata, por un lado, que el estudiante se forme progresivamente en la traducción, análisis gramatical e interpretación cultural de textos literarios y funerarios medioegipcios en escritura jeroglífica y hierática; y por otro, que conozca la literatura del antiguo Egipto y sus principales obras, leídas en traducción. Estos son los contenidos y actividades en que deberá trabajar:

- 1) Traducir, analizar e interpretar pasajes de textos literarios medioegipcios de dificultad baja-media en escritura jeroglífica.
- 2) Traducir, analizar e interpretar pasajes de textos literarios y funerarios medioegipcios de dificultad media-alta en escritura jeroglífica y hierática.
- 3) Conocer la historia de la literatura egipcia desde el Reino Antiguo hasta la Época Grecorromana, sus géneros y sus creaciones más importantes, que serán leídas en traducción y comentadas.

Competencias

- Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
- Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
- Interpretar críticamente textos como fuentes históricas y culturales.
- Leer, traducir, analizar gramaticalmente, interpretar críticamente y editar textos antiguoegipcios, medioegipcios, neoegipcios y coptos de distintos géneros y sobre distintos soportes.

- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Trabajar en equipo con especial sensibilidad por la interdisciplinariedad.
- Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

Resultados de aprendizaje

1. Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
2. Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
3. Interpretar críticamente fuentes textuales de la historia de Egipto desde los orígenes hasta fines del Reino Antiguo.
4. Interpretar críticamente fuentes textuales medioegipcias (y antiguoegipcias) de dificultad baja-media.
5. Leer, traducir, analizar gramaticalmente e interpretar textos epigráficos antiguoegipcios (orígenes y Reino Antiguo).
6. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
7. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
8. Trabajar en equipo con especial sensibilidad por la interdisciplinariedad.
9. Traducir e interpretar textos medioegipcios de dificultad baja-media en escritura jeroglífica.
10. Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

Contenido

Este módulo consta de dos materias:

- 1) Textos medioegipcios literarios y religiosos (de octubre a mayo)
- 2) Literatura egipcia (de febrero a abril)

MATERIA 1: TEXTOS MEDIOEGIPCIOS LITERARIOS Y RELIGIOSOS

1. Traducción, análisis gramatical e interpretación cultural de pasajes escogidos de obras literarias del Reino Medio (Náufrago, Campesino Elocuente, Sinuhé, Enseñanza de Ptahhotep, Enseñanza de Amenemhat)
2. Traducción, análisis gramatical e interpretación cultural de pasajes escogidos de los Textos de las Pirámides, los Textos de los Ataúdes y el Libro de la Salida al Día

DOS TRABAJOS EN GRUPO. ENTREGA: 17/02/2022; 19/05/2022

DOS EXÁMENES: 27/01/2022; 09/06/2022

MATERIA 2: LITERATURA EGIPCIA

1. Literatura egipcia: definición y problemática
2. Los géneros de la literatura egipcia. Topos y mimesis
3. Las (auto)biografías
4. Las enseñanzas
5. La literatura pesimista

6. La narrativa

7. La lírica: los cantos de arpistas y la poesía erótico-amorosa

8. Textos escolares

UN TRABAJO INDIVIDUAL. ENTREGA: 27/04/2022

UN EXAMEN: 27/04/2022

Metodología

Especificación de en qué consiste la ACTIVIDAD AUTÓNOMA DEL ALUMNO

a) Estudio (estudiar es aquel proceso o conjunto de actividades personales o grupales que conduce a saber cosas y a poder explicarlas de manera coherente y ordenada, oralmente o por escrito).

b) Trabajo personal: consulta de gramáticas, diccionarios, ediciones de textos y obras de referencia en el campo de la filología egipcia; traducción, análisis e interpretación de textos; preparación de trabajos individuales o en grupo; preparación de intervenciones y presentaciones en clase; llevar al día la carpeta del estudiante; preparación de exámenes.

Importante: La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases presenciales teóricas y prácticas con apoyo de las TIC	80	3,2	1, 2, 4, 3, 5, 6, 7, 9, 8, 10
Exámenes	12	0,48	2, 4, 3, 5, 6, 7, 9
Tipo: Supervisadas			
Tutorías e intervenciones y exposiciones en clase	10	0,4	1, 2, 4, 3, 5, 6, 7, 9, 8, 10
Tipo: Autónomas			
Estudio y trabajo personal o en grupo del alumno	148	5,92	1, 2, 4, 3, 5, 6, 7, 9, 8, 10

Evaluación

Sistema de evaluación del módulo

Cada una de las dos materias que componen el módulo se evalúa de manera independiente. La nota final del módulo resulta del cruce de las notas finales de las dos materias, a razón de un 75/25%.

Para superar el módulo hay que superar la evaluación de las dos materias que lo componen.

En la tabla, no se especifican las horas de dedicación a cada actividad porque pueden variar de un estudiante a otro. Las horas totales aproximadas de trabajo personal del estudiante se especifican en la tabla de la sección de "Metodología".

La evaluación consistirá en cuatro tipos de actividades:

- 1) Exámenes (ver sección "Contenidos"). Salvo por causas justificadas, los estudiantes de la modalidad virtual realizarán las pruebas o exámenes en sincronía con los estudiantes de la modalidad presencial, en conexión por Microsoft Teams y con la cámara activada. Cuando ello no les sea posible, acordarán con el profesor el día y la hora de realización de la prueba o examen, que serán lo más cercanos posible a los de la prueba o examen original.
- 2) Intervenciones, corrección de ejercicios de traducción y presentaciones en clase. Entrega de ejercicios de traducción para corrección.
- 3) Dos trabajos en grupo de Textos y un trabajo individual de Literatura.
- 4) Tutorías de seguimiento y carpeta del estudiante.

En caso de que algunas de estas pruebas no se puedan hacer presencialmente por razones sanitarias, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. Los deberes, actividades y participación en clase se realizarán a través de foros, wikis y/o discusiones de ejercicios a través de Microsoft Teams. El profesor velará para asegurarse el acceso del alumnado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

Por lo que se refiere al procedimiento de revisión de calificaciones, en el momento de realización de cada actividad de evaluación los profesores informarán al alumnado del mismo.

Por lo que se refiere a las recuperaciones de pruebas y exámenes, el profesor acordará con los estudiantes las fechas, que deberán estar comprendidas dentro del mes siguiente a la realización de la prueba o examen original. Podrán presentarse a la recuperación también aquellos estudiantes que, aun habiendo aprobado una prueba o examen, deseen subir nota. En principio, los trabajos y actividades que el estudiante realiza autónomamente no están sujetos a recuperación.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
3 exámenes (2 de Textos y 1 de Literatura)	60%	0	0	2, 4, 3, 5, 6, 7, 9
3 trabajos individuales o en grupo	25%	0	0	1, 2, 4, 3, 5, 6, 7, 9, 8, 10
Asistencia y participación en clase	10%	0	0	1, 2, 4, 3, 5, 6, 7, 9, 8, 10
Tutorías de seguimiento y carpeta del estudiante	5%	0	0	1, 2, 4, 3, 5, 6, 7, 9, 8, 10

Bibliografía

A. Ediciones y traducciones de textos

Allen, J. P. 2005. The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Writings from the Ancient World 23. Atlanta: Society of Biblical Literature.

Allen, J. P. 2013. A New Concordance of the Pyramid Texts, 6 vols. Providence: Brown University.

Allen, J.P. 2015. Middle Egyptian Literature. Eight Literary Works of the Middle Kingdom. Cambridge: Cambridge University Press.

- Barguet, P. 1986. Textes de sarcophages égyptiens du Moyen Empire (Littératures Anciennes du Proche Orient 12). Paris: Les Éditions du Cerf.
- Blackman, A.M. 1972. Middle-Egyptian Stories (Bibliotheca Aegyptiaca 2). Bruxelles: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.
- Blackman, A.M.; Davies, W.V. 1988. The Story of King Kheops and the Magicians. Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033). Reading: J.V. Books.
- Bresciani, E. 1999³. Letteratura e poesia dell'antico Egitto. Cultura e società attraverso i testi. Torino: Einaudi.
- Carrier, Cl. 2004. Textes des sarcophages du Moyen Empire Égyptien, 3 vols. Monaco: Rocher.
- Carrier, Cl. 2009. Textes des pyramides de l'Égypte ancienne, 6 vols. Paris: Cybèle.
- Carrier, Cl. 2009. Le Livre des Morts de l'Égypte ancienne. Paris: Cybèle.
- De Buck, A. 1935-1961. The Egyptian Coffin Texts, 7 vols. Chicago: The University of Chicago Press.
- Faulkner, R.O. 1985. The Ancient Egyptian Book of the Dead. London: British Museum Publications.
- Faulkner, R.O. 2004. The Ancient Egyptian Coffin Texts. Oxford: Aris & Phillips.
- Foster, J.L. 2001. Ancient Egyptian Literature. An Anthology. Austin: University of Texas Press.
- Galán, J. M. 1998. Cuatro viajes en la literatura del antiguo Egipto. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Grandet, P. 1998. Contes de l'Égypte ancienne. Paris: Hachette.
- Lichtheim, M. 1973-1980. Ancient Egyptian Literature, 3 vols. Berkeley-Los Angeles-London: University of California Press.
- López, J. 2005. Cuentos y fábulas del antiguo Egipto. Pliegos de Oriente 9. Madrid-Barcelona: Trotta-Publicacions i edicions de la Universitat de Barcelona.
- Naville, E. 1886. Das Ägyptische Totenbuch der XVIII bis XX Dynastie, 3 vols. Berlin: A. Asher & co. (facsimil: 2010. Whitefish, MT: Kessinger Publishing).
- Parkinson, R.B. 1991. The Tale of the Eloquent Peasant. Oxford: Griffith Institute.
- Parkinson, R.B. 1997. The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems. 1940-1640 BC. Oxford: Oxford University Press.
- Serrano Delgado, J.M. 2021. Textos para la historia antigua de Egipto. Madrid: Cátedra.
- Sethe, K. 1908–1922. Die altägyptischen Pyramidentexte, 4 vols. Leipzig: J. C. Hinrichs.
- Strudwick, N.C. 2005. Texts from the Pyramid Age. Writings from the Ancient World 16. Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Van der Molen, R. 2000. A Hieroglyphic Dictionary of Egyptian Coffin Texts. Probleme der Ägyptologie 15. Leiden-Boston-Köln: Brill.
- Vernus, P. 2010². Sagesses de l'Égypte pharaonique: présentations, traduction et notes. Arles: Actes Sud.
- [Textos de las Pirámides] <https://pyramidtextsonline.com/>
- [Libro de la Salida al Día (Libro de los Muertos)] <http://totenbuch.awk.nrw.de/>

B. Literatura (teoría)

Baines, J. 2007. *Visual and Written Culture in Ancient Egypt*. Oxford-New York: Oxford University Press.

Baines, J.; Eyre, C. 1983. Four notes on literacy. *GM* 61: 65-96.

Bickel, S.; Díaz-Iglesias, L. (eds) 2017. *Studies in Ancient Egyptian Funerary Literature*. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 257. Leuven: Peeters.

Enmarch, R.; Lepper, V. (eds) 2013. *Ancient Egyptian Literature: Theory and Practice*. Oxford: Oxford University Press.

Eyre, C.J. 2013. *The Use of Documents in Pharaonic Egypt*. Oxford: Oxford University Press.

Hagen, F. et al. (eds) 2011. *Narratives of Egypt and the Ancient Near East: Literary and Linguistic Approaches*. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 189. Leuven-Paris-Walpole: Peeters.

Lloyd, A.B. (ed.) 2010. *A Companion to Ancient Egypt*, 2 vols. Oxford: Wiley-Blackwell. Part V: Language and Literature. Vol. II: 639-778.

Loprieno, A. (ed.) 1996. *Ancient Egyptian Literature: History and Forms*. *Probleme der Ägyptologie* 10. Leiden-New York-Köln: Brill.

Loprieno A. 2002. *La pensée et l'écriture. Pour une analyse sémiotique de la culture égyptienne*. Paris: Cybèle.

Parkinson, R.B. 2002. *Poetry and Culture in Middle Kingdom Egypt. A Dark Side to Perfection*. London-New York: Continuum.

Parkinson, R.B. 2009. *Reading Ancient Egyptian Poetry among Other Histories*. Oxford: Wiley-Blackwell.

Quirke, S. 2004. *Egyptian Literature 1800 BC: Questions and Readings*. *Golden House Publications Egyptology* 2. London: Golden House Publications.

Ragazzoli, C. 2019. *Scribes. Les artisans du texte en Égypte ancienne*. Paris: Belles Lettres.

Software

JSesh, programa para escribir jeroglíficos.

Puede descargarse gratuitamente de: <https://jsesh.qenherkhopeshef.org/>